



## *Companion Diocese Relationship Covenant Pacto de Asociación y Compañía Diocesano*



***“We declare to you what we have seen and heard so that you also may have fellowship with us; and truly our fellowship is with the Father and with his Son Jesus Christ.” 1John 1:3***

***Nosotros les anunciamos lo que hemos visto y oído, para que también ustedes estén en comunión con nosotros, y nuestra comunión es verdaderamente con el Padre y con su hijo Jesucristo.” 1 Juan 1:3***

The Episcopal Diocese of Cuba and the Diocese of Niagara, with this Covenant do hereby mutually agree to formalize a relationship within the Companion Diocese Program of the Anglican Communion.

*La Iglesia Episcopal de Cuba y la Diócesis de Canadá, con este pacto declaramos mutuamente estar de acuerdo en formalizar nuestra relación en el programa de Diócesis compañeras de la Comunión Anglicana.*

### **PURPOSE:**

The purpose of this Companion Relationship is that we might come to know, respect and pray for each other and accompany each other in our mission to be a living testimony of God’s love made known to us in Jesus Christ and experienced through the power of the Holy Spirit. Through our companionship we pray that we might be mutually renewed in a way that will have an impact in both of our societies.

### **PROPOSITO:**

*EL propósito de esta relación de acompañamiento es que nos podamos conocer, respetar y orar unos por otros y acompañarnos unos a otros en nuestra misión para ser un testimonio vivo del amor de Dios dado a conocer en Jesucristo y experimentado a través del poder del Espíritu Santo. A través de nuestro compañerismo oramos para que podamos ser renovados mutuamente y así tener un impacto en nuestras dos diócesis asociadas.*

### **PERIOD OF THE RELATIONSHIP:**

The Companion Diocese relationship will be entered into for a five-year period beginning **November 15<sup>th</sup>, 2013** until **November 15<sup>th</sup>, 2018**. During the fifth year of this period, the two Dioceses, on mutual agreement, could decide to extend the partnership.

### **PERIODO DE NUESTRO CONVENIO**

*Nuestra relación de compañerismo Diocesano entrara en un periodo de cinco años comenzando en **el 15 Noviembre 2013** hasta **el 15 Noviembre 2017**. Durante el quinto año del periodo, las dos diócesis, en acuerdo mutuo, podrán decidir si desean extender este acompañamiento*

#### PROGRAMS:

We declare the Sunday closest to the 5<sup>th</sup> of May each year to be Companionship Sunday at which we will encourage our parishes to celebrate our companionship relationship.

Programs and projects will be developed together so that we can each share our gifts, our talents and insights to enable us to further our mission to know and accompany each other in our journey of faith and to learn of each other's contexts, visions and priorities.

The people of each Diocese will pray regularly for their companion diocese and their local mission. Special prayer requests and thanksgiving will also be exchanged.

Exchange visits and participation in projects in each diocese will be encouraged to facilitate our knowing each other more fully. Information about our life and work in each Diocese will be exchanged and shared with the various organizations that exist in each diocese. Our bishops will be encouraged to visit and attend some of each others synods.

#### *PROGRAMAS:*

*Declaramos el domingo más cercano al 5º. De Mayo de cada año nuestra domingo de acompañamiento, así como vamos a motivar a todas nuestras parroquias para que celebren dicha relación de acompañamiento.*

*Los programas y proyectos serán desarrollados juntos a fin de que cada uno podamos compartir nuestros dones, nuestros talentos y conocimientos, que nos permitan avanzar en nuestra misión de conocernos mutuamente en nuestra caminata de fe y aprender de cada uno de nuestros contextos, las visiones y las prioridades.*

*Los miembros de cada Diócesis oraran regularmente por este acompañamiento diocesano y sus misiones locales. También serán intercambiadas nuestras oraciones de petición y acción de gracias.*

*Intercambios de visitas y participación en proyectos de cada Diócesis serán programadas para facilitar de manera más profunda nuestro conocimiento mutuo.*

*Información acerca de nuestra vida y de nuestro trabajo en cada Diócesis será intercambiada y compartida con las diferentes organizaciones que existen en cada Diócesis. Nuestros Obispo se animaran para visitarse y para atender algunos de nuestros sínodos.*

#### FINANCIAL RESPONSIBILITIES:

Mission is a way of being together in the presence of God in which everyone brings gifts, including the gifts of credibility, experience, presence, knowledge and resources. Mission is not primarily a transfer of resources from a place of abundance to a place of scarcity. Resources which we might share are financial, human and spiritual. All of our resources will be identified and financial responsibility by both dioceses, or groups within dioceses will be identified before any shared projects are undertaken.

#### *RESPONSABILIDADES FINANCIERAS:*

*La Misión es una manera de estar juntos en la Presencia de Dios, en la cual cada uno trae sus dones, incluyendo los dones de credibilidad, experiencia, presencia,*

*conocimiento y recursos. La Misión no es primordialmente transferir recursos de un lugar de abundancia a un lugar de escasez. Los recursos que podríamos compartir podrían ser financieros, humanos y espirituales. Todos nuestros recursos serán identificados bajo una responsabilidad financiera de las dos Diócesis o grupos dentro de las Diócesis antes de que se lleven a cabo los proyectos compartidos.*

**REVIEWS:**

In order to keep our relationship vital and to ensure that we are advancing in our mission, we will undertake regular annual reviews of our relationship which will include communication between each Dioceses' Companion Diocese Committees.

*REVISIONES:*

*Con el fin de mantener nuestra relación vital y para estar seguros de que estamos avanzando en nuestra misión, estaremos llevando a cabo revisiones anuales de nuestra relación incluyendo la comunicación entre cada comité de acompañamiento Diocesano.*

**EVALUATION:**

A full evaluation by each Diocese will take place during the final year of the companionship, and will be carried out in close consultation with each other. These evaluations will be shared with each other and with the World Mission Office of the Anglican Communion as well as with the Anglican Church of Canada so that the experience gained becomes more readily available to the Church as a whole.

*EVALUACION:*

*Una completa evaluación por cada Diócesis se hará durante el último año de acompañamiento, y se llevarán a cabo en estrecha consulta con los demás. Estas evaluaciones serán compartidas con la Oficina Mundial de Misiones de la Comunión Anglicana, así como también con la Iglesia Anglicana de Canadá, de tal forma que la experiencia ganada se convierta en fuente accesible para toda la iglesia en su conjunto.*

Signed this 15<sup>th</sup> day of November in the year of our Lord Two Thousand and Thirteen.

*Firmado el día 15º de Noviembre in el año Dos mil Trece de nuestro Señor.*

The Rt. Rev. Griselda Delgado Del Carpio

The Rt. Rev. Michael Bird